



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
NOVEMBER 2019

FRENCH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER I

MARKING GUIDELINES

Time: 2 hours

100 marks

These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.

SECTION A TEXTES NON-PRÉPARÉS

QUESTION 1

Lisez l'article « Une lutte contre les stéréotypes » puis répondez aux questions.

1.1 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

La Suède veut tester « l'éducation neutre » (*paragraphe 1*) ...

A	en n'utilisant que le masculin et le féminin dans les maternelles.	
B	pour faciliter la création des stéréotypes dans les maternelles.	
C	pour évaluer l'éducation générale en Suède dans les maternelles.	
D	en ne faisant aucune référence au genre dans certaines maternelles.	X

1.2 Indiquez si les phrases suivantes sont vraies « **V** » ou fausses « **F** » en cochant la bonne case. **Citez** la partie du texte qui justifie votre choix.

	V	F
<p>Le gouvernement en Suède voulait éliminer les stéréotypes hommes-femmes dans les écoles. (<i>paragraphe 1</i>)</p> <p>Citation : « travailler contre les stéréotypes de genre » « éducation neutre » « utilise seulement le pronom neutre » « n'emploie plus le masculin et le féminin »</p>	X	
<p>Lotta Rajalin explique aux nouveaux parents que l'objectif de la maternelle est de faire disparaître la distinction entre les genres. (<i>paragraphe 2</i>)</p> <p>Citation : « Nous voulons <u>enlever la ligne de séparation</u> entre les filles et les garçons pour que <u>les deux puissent posséder tout l'espace</u> » ...</p>	X	

1.3 À qui pourrait-on attribuer les affirmations suivantes ? Cochez **UNE** fois maximum par ligne.

	Le gouvernement suédois	Les adultes <u>contre</u> l'éducation neutre	Les parents <u>pour</u> l'éducation neutre	Lotta Rajalin	Les enfants
« Nous proposons une politique nationale contre ces stéréotypes ».	X				
« Ici, dans cette école, on veut aider les enfants à vivre sans la limitation de genre ».				X	
« Le neutre n'est pas normal - c'est trop arbitraire et forcé ».		X			
« Nous voulons seulement nous amuser : <i>han, hen, hon</i> ... ce n'est pas important. »					X
« Nos enfants auront plus de choix à l'avenir, pas comme nous. »			X		

1.4 Pourquoi parle-t-on « d'une expérience **extrême** » dans ce contexte ? (*paragraphe 2*)

C'est une idée risquée / différente / exceptionnelle / les pronoms personnels sont interdits / change le monde / anormal **(HO)**

1.5 Que veut dire : « pour que **les deux** puissent **posséder tout l'espace** » (*paragraphe 2*) ? Employez vos propres mots.

C'est d'ouvrir le monde aux filles et aux garçons pour leur donner la possibilité de découvrir sans stéréotype tout ce qu'ils veulent. **(HO)**

Une choix ce qu'ils veulent

- 1.6 Expliquez **l'ironie** de : « Pendant que leurs parents refont leur monde, dans la chambre d'enfant, les petites filles jouent à la poupée, et les garçons aux jeux vidéo... ». (*paragraphe 4*)

Les adultes prennent des décisions pour les enfants mais les enfants veulent seulement jouer : en plus ils jouent aux jouets stéréotypés.

Les parents/les adultes/l'école ... veulent l'éducation neutre mais les enfants choisissent de jouer aux jeux stéréotypés.**(HO)**

- 1.7 Êtes-vous d'accord avec l'utilisation du pronom neutre en Suède ? Donnez une raison bien justifiée pour votre réponse.

Oui : on peut choisir d'être ce que l'on veut être aussitôt que possible.

Non : ce n'est pas normal parce que les enfants ne savent pas encore ce qu'ils veulent et qui ils veulent être.

Si la réponse est claire avec une bonne justification, on donne 2 points.

0 pour seulement oui ou non.

QUESTION 2

Regardez les **quatre** images et répondez aux questions.

IMAGE A

- 2.1 Quel est le métier de la personne qui parle ? Justifiez votre réponse en donnant DEUX détails.

Métier : médecin /infirmière/docteur/sage-femme

Justification : La personne porte un chapeau / un masque, sort de la salle de naissance, annonce que le bébé est né.

- 2.2 « une fille **et/ou** un garçon »

- 2.2.1 Combien de bébés y a-t-il ?

Un bébé

- 2.2.2 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Pourquoi dit-on : « une fille **et/ou** un garçon » ?

A	L'hôpital n'aime pas les filles.	
B	On dit au père qu'il a des jumeaux.	
C	On ne veut pas enfermer le bébé dans un stéréotype.	X
D	Le père veut avoir un fils.	

2.3 Le bébé est-il un garçon ou une fille ? Justifiez votre réponse.

C'est une fille, parce que ce sont les premiers mots que le médecin dit. Il y a des points de suspension ... avant qu'il ajoute le reste de la phrase.

La personne dit spontanément « une fille » mais s'autocorrige pour être « politiquement correct »

1 point = fille

1 point = justification **(HO)**

IMAGE B

2.4 2.4.1 Comment la silhouette se distingue-t-elle de la personne ?

La personne est un homme et la silhouette est une fille.

2.4.2 En vous référant au titre de la **Question 1 : (Une lutte contre les stéréotypes)**, quel est le message de cette image ?

On peut être ce qu'on veut être.

Un homme peut s'identifier à une femme. **(HO)**

IMAGE C

2.5 Quel est « le crime » de la personne qui est devant le juge ?

La personne a employé le masculin (il) et le féminin (elle) au lieu du neutre (ille) – qui n'existe pas en français ! : Il a utilisé un stéréotypé (HO)

IMAGE D

2.6 Quel est le message principal de cette image ?

Il y a beaucoup de possibilités et d'options dans la vie. Il faut choisir quel chemin suivre. On peut choisir son identité **(HO)**

IMAGES A–D

2.7 Quelle phrase représente le MIEUX chaque image ? Cochez **UNE** fois maximum par ligne.

	IMAGE A	IMAGE B	IMAGE C	IMAGE D
C'est contre la loi d'utiliser des stéréotypes.			X	
On ne veut offenser personne.	X			
On peut choisir librement son partenaire de vie, homme ou femme.				X
L'image corporelle peut être différente de l'état d'esprit.		X		

(HO)

QUESTION 3

Lisez l'article « Interdire le portable à l'école ? Bon courage ! » puis répondez aux questions.

3.1 Pourquoi dit-on dans le titre « Bon courage ! » ?

Il sera très difficile d'appliquer ce règlement.

Il sera très difficile pour les élèves d'être sans portable.

3.2 Que veut dire : « la rentrée scolaire 2018 se fera 'à l'ancienne' » ? (paragraphe 1)

Quand les jeunes retourneront à l'école, cela sera comme dans le passé ... sans portable / comme leurs parents etc.

Expliquer en se référant directement ou indirectement au passé et à ce qui « s'oppose » à ce qui est moderne.

3.3 Indiquez si les phrases suivantes sont vraies « V » ou fausses « F » en cochant la bonne case. **Citez** la partie du texte qui justifie votre choix.

	V	F
Jean-Michel Blanquer est d'accord avec le Président de la France en ce qui concerne l'interdiction des portables à l'école. Citez le texte (paragraphe 3). Citation : « Conformément aux promesses du Président de la République « / « a confirmé »	X	
Le gouvernement est absolument sûr des mesures qu'il faut pour mettre en place ce règlement. Citez le texte (paragraphe 4). Citation : « les conditions pratiques restent inconnues »		X

- 3.4 Question à Choix Multiple. Cochez la réponse qui **N'EST PAS** correcte. Cochez **UNE** fois seulement.

Les téléphones portables ont un impact négatif ... (*paragraphe 4*)

A	sur l'ambiance tranquille dans la classe.	
B	parce qu'ils dérangent les autres en classe.	
C	parce qu'on doit se détendre en classe.	X
D	sur la concentration et l'effort des élèves.	

- 3.5 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Quel terme décrit le **MIEUX** ce que c'est : harcèlement, sexting, violence, comportement choquant, pornographie ? (*paragraphe 5*)

A	Pratiques bienveillantes.	
B	Mauvaises pratiques.	X
C	Comportement sain.	
D	Développement normal.	

- 3.6 Indiquez les implications des annonces de Jean-Michel Blanquer. (*paragraphe 6*) Écrivez seulement la bonne lettre.

- A** Les élèves ne S'habilleront plus comme ils veulent.
B On va de nouveau chanter à l'école.
C On ira à l'école à un âge très jeune.
D Les élèves écriront de nouveau des tests.
E Les élèves apprendront deux langues.
F L'année finale à l'école va bientôt changer.

	La bonne lettre
Retour des évaluations	D
Un bac réformé en 2021	F
L'uniforme scolaire	A
Des classes bilingues	E
La mise en place de chorales	B
L'école obligatoire dès 3 ans	C

(HO)

QUESTION 4

Regardez l'**affiche** et répondez aux questions.

4.1 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Le message **principal** de cette affiche est qu'il faut

A	attendre l'appel de Dieu dans cette église.	
B	éteindre son portable dans l'église.	X
C	entrer dans l'église pour entendre Dieu.	
D	entrer dans l'église pour parler à Dieu.	

4.2 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Le **ton** de cette affiche est ...

A	ironique.	X
B	religieux.	
C	triste.	
D	sévère.	

(HO)

4.3 Expliquez le jeu de mots **dans ce contexte** :

« L'**appel** de Dieu »

Dieu peut (faire appel à / peut inviter une personne à être croyante). Dieu parle spirituellement à une personne. (L'idée d'appeler une personne pour venir quelque part / appeler le nom de quelqu'un).

Mais ici on parle d'un coup de fil, comme si Dieu va appeler sur le portable (L'idée d'appeler avec un téléphone / portable)

(Explication d'un de ces éléments = 1)

(Si la distinction entre les 2 verbes est claire = 2) **(HO)**

4.4 Que veut dire :


« si vous voulez le voir (*Dieu*), envoyez-lui un texto en conduisant ... »

Si vous voulez mourir, , il faut texter quand vous conduisez. ou
Il est dangereux de texter quand on conduit.

4.5 Référez-vous au texte de la **Question 3** (« Interdire le portable à l'école ? Bon courage ! ») et à l'affiche de la **Question 4**.

Ci-dessous se trouve un tableau de citations prises dans les Questions 3 et 4.

Cochez seulement les TROIS qui ont le **même** message.

Paire de citations	QUESTION 3 Texte	QUESTION 4 Affiche	Cochez TROIS fois seulement
Paire de citations 1	« Les smartphones seront bien interdits dans les écoles et lycées français. » (<i>paragraphe 1</i>)		X
Paire de citations 2	« interdiction des téléphones » (<i>paragraphe 2</i>)	« qu'il vous contacte par téléphone »	
Paire de citations 3	« protéger les élèves » (<i>paragraphe 3</i>)	« peu probable »	
Paire de citations 4	« la sérénité » (<i>paragraphe 4</i>)	« un endroit calme »	X
Paire de citations 5	« pratiques malveillantes » (<i>paragraphe 5</i>)	« envoyez-lui un TEXTO en conduisant ... »	X

SECTION B TEXTES AU PROGRAMME

Attention : Ne perdez pas trop de temps à relire les textes. Utilisez-les comme référence en répondant aux questions dans votre livret de réponses.

QUESTION 5 LA LUMIÈRE DE TES YEUX

Utilisez le poème comme référence en répondant aux questions suivantes.

5.1 Indiquez l'idée **principale** de chaque strophe.

Écrivez seulement **UNE** lettre par ligne.

- A** Tout d'un coup, le bonheur disparaît.
- B** On devient prisonnier et veut éviter les autres.
- C** Soyons gentils envers tout le monde.
- D** Il faut continuer d'avoir de l'espoir.
- E** On ne trouve plus sa direction.
- F** On fait partie de l'humanité.

Strophe	La bonne lettre
Strophe 1	C
Strophe 2	F
Strophe 3	E
Strophe 4	A
Strophe 5	B
Strophe 6	D

(HO)

5.2 Que veut dire : « Regarde les autres avec la lumière de tes yeux » (*strophe 1*)

Il faut être gentils envers les autres, avoir une attitude positive envers les autres, de la compassion. Sans jugement.

Il faut voir le positif, regarder avec une âme sincère.

(Il faut communiquer l'idée d'une attitude positive envers l'humanité)

5.3 **Cochez** ce qui appartient à l'esprit et ce qui appartient au corps.

	L'esprit	Le corps
Une poignée de main (<i>strophe 1</i>)		X
nos espoirs (<i>strophe 5</i>)	X	
courage (<i>strophe 6</i>)	X	

5.4 Pourquoi sommes-nous « perdus au fond de la forêt » ? (*strophe 3*)
Référez-vous directement au poème. Donnez DEUX raisons.

- Les grands arbres nous cachent la vue
 - Le soleil ne peut pas pénétrer l'obscurité / il fait sombre
 - Nous avons perdu le chemin
 - Nous avons perdu nos valeurs
 - Nous ne luttons pas contre les maux
 - Aveuglent nos espoirs
 - Le cœur est rempli de tristesse
- (concret ou abstrait est acceptable)

5.5 **CITEZ** deux mots qui indiquent la nature violente du vent. (*strophe 4*)
N'employez pas **VIOLEMMENT** !

Ouragan / ravage / emportée

5.6 Quelle est la cause des fruits-poison ? **CITEZ** seulement un mot. (*strophe 5*)

L'intolérance

5.7 Que veut dire : « Le meilleur est en toi » ? (*strophe 6*)

Tout le monde doit essayer de trouver le bon qui est dans son cœur,
Tout le monde a le potentiel de choisir le bien
Tu es la solution
Explication vague comme « Tu es bon »

(HO)

QUESTION 6 LE PARFAIT

Utilisez les extraits donnés comme référence en répondant aux questions suivantes.

EXTRAIT A

6.1 Indiquez si les phrases suivantes sont vraies « **V** » ou fausses « **F** » en cochant la bonne case. **Citez** la partie du texte qui justifie votre choix.

	V	F
<p>Au début de l'extrait, Monique s'inquiète et elle est énervée et paniquée.</p> <p>Citation : « comme un insecte affolé » « tourner en rond » « elle fuse » « a une vitesse folle » « Vous allez bien, madame ? demande le traiteur, inquiet » « J'ai perdu ... j'ai perdu ... j'ai perdu »</p>	X	
<p>Le traiteur a les cheveux bruns.</p> <p>Citation : « (avec) une tignasse poivre et sel »</p>		X

EXTRAIT B

6.2 « La magie est rompue. »

6.2.1 Qu'est-ce qui crée l'ambiance magique le jour du mariage de Mathilde ? Donnez DEUX détails.

- La température est parfaite.
- Il fait beau.
- Mathilde est très belle, féérique, si jolie.
- Elle arrive au bras de son oncle ce qui est un moment spécial pour Monique
(Citation ou les propres mots sont acceptables).

6.2.2 Comment la magie est-elle rompue ?

Qui rompt la magie ?

6.2.3 Comment cette personne rompt-elle la magie ?

Elle rappelle où Monique a oublié sa petite fille au parking après avoir fait du shopping, elle parle d'une voix dure et offensante par insulter / critiquer Monique.

EXTRAIT C

6.3 « un seul mot qui revient comme une ritournelle, parfait, parfait, parfait ... »
Expliquez l'**ironie** de ces mots.

- Mamie était difficile en insistant qu'elle voulait des parfaits comme dessert pour le mariage de Mathilde puis elle est morte (la tête dans le dessert).
- Pour Monique, la mort de Mamie était parfaite parce qu'elle était enfin libre de continuer sa vie.
(Si l'explication des 2 « parfaits » n'est pas claire, c'est 1 point. **(HO)**)

QUESTION 7 UN PETIT MORCEAU DE PAIN

Utilisez les extraits donnés comme référence en répondant aux questions suivantes.

EXTRAIT D

7.1 « Et pourtant, on connaît la suite ... »

7.1.1 Quelle était « la suite » quand Nicolas avait 7 ans Donnez 2 conséquences ?

Alain est devenu le père de Nicolas

Il est devenu le mari de sa mère.

La mère de Nicolas devient moins stricte par exemple le ketchup / mayo, elle lâche un peu la planche en bois

7.1.2 Quelle sera « la suite » probable de cet incident pour Nicolas à l'âge de 30 ans ?

Nicolas trouvera la femme de sa vie et ils se marieront.

EXTRAITS D et E

7.2 Expliquez **les similarités** entre **Alain** et **Nicolas à l'âge de 30 ans**. Faites référence aux détails suivants :

- Le pain : Le pain a changé la vie de ces deux hommes / la trajectoire de leur vie. En donnant du pain à Nicolas, Alain lui montre comment être généreux et Nicolas continue la notion de générosité dans sa vie.
- Leur apparence physique (au parc) : Tous les deux avaient honte de leur image corporelle. Alain avait une odeur âcre à cause de la sueur et Nicolas à l'âge de 30 ans n'avait pas l'air d'un prince charmant non plus.
- Les femmes qu'ils rencontrent : Alain a rencontré Natalie qui est devenue sa femme et Alain a fait connaissance d'une jeune fille qui pourrait être son âme-sœur / toutes les deux se croient fières de leurs principes / elles acceptent l'invitation d'un inconnu / même parc

QUESTION 8 LE PARFAIT

IL N'Y A PAS DE TEXTE SUPPORT POUR CETTE QUESTION.

Monique dit au traiteur : « J'aimerais tant perdre ma belle-mère ». (Extrait A)

Discutez **la relation difficile** entre Monique et sa belle-mère (Mamie) et **l'origine** des hostilités.

Quelques principes de correction :

- La question est volontairement assez ouverte et ne cible pas seulement le caractère de ces personnages, donc les candidats doivent inclure des détails du récit dans leur réponse
- On ne peut obtenir 5/5 si on ne mentionne pas « la bague » qui est le début des hostilités.
- Les idées et la compréhension sont évaluées, pas la richesse du vocabulaire ou l'expression / la grammaire.
- La variété des réponses attendues exige une grille d'évaluation, ainsi que des pistes de correction

Quelques pistes de correction :

- Mamie a choisi **la bague** de fiançailles de Monique.
- Monique a perdu la bague – le début des hostilités entre les deux femmes.
- Mamie aimait seulement son fils.
- Le fils de Mamie, **Norbert** est mort dans un accident donc Monique s'occupait de Mamie.
- Mamie était toujours **abusive** envers Monique.
- Elle se plaignait toujours de tout et pour **le mariage** de sa petite-fille, elle insistait sur des parfaits. Elle critiquait tout ce que Monique faisait pour le mariage ...
- Le **caractère de Monique** (gentille ...) si différent de Mamie.

Les mots écrits en gras sont les idées importantes pour la correction quoiqu'elles ne soient pas les seules réponses acceptables.

Grille d'évaluation :

La réponse montre une compréhension suffisamment complète de la question posée (étant donné le contexte limitant d'un paragraphe et le nombre de lignes dans le livret) ; logique et dépourvue d'erreurs de compréhension ; pas nécessaire d'être exceptionnelle et originale.	5
La réponse montre une bonne compréhension de la question posée ; réponse logique et claire ; il y manque une nuance de compréhension ou il y a une petite erreur de compréhension.	4
Une réponse moyenne plus ou moins logique qui contient des détails sans importance.	3
La réponse ne contient que deux idées valables ; mal structurée.	2
La réponse montre un seul élément approprié, isolé mais sans lien logique avec le reste de la réponse. Le reste de la réponse est inapproprié.	1
La réponse ne montre aucune compréhension de la question ; des citations du texte sans commentaires ; recours à la langue maternelle à plusieurs reprises.	0

(HO)

Total : 100 marks